

## Từ “In custody” (Đang Bị Giam) và từ “Not in Custody” (Không Bị Giam) có nghĩa như thế nào?

• “In Custody” có nghĩa là người đó đang bị giam tại một trong các cơ sở giam giữ của ICE. Hệ thống ODLS sẽ cung cấp tên của cơ sở giam giữ người được tìm ra và thông tin về cách liên lạc hoặc đến cơ sở đó. Hệ thống ODLS cũng sẽ cung cấp thông tin về văn phòng DRO chịu trách nhiệm về trường hợp của người bị giam đó để quý vị liên lạc.



• “Not in custody” có nghĩa là người đó không còn thuộc quyền giam giữ của ICE trong vòng 60 ngày qua và không có mặt tại một trong các cơ sở giam giữ của ICE. Có nghĩa là người bị giam có thể không còn ở Hoa Kỳ, hoặc có thể không còn bị ICE giam giữ nữa.

### Ai không nằm trong hệ thống ODLS?

Hệ thống ODLS không cung cấp thông tin giam giữ của tất cả những người bị ICE giam. Vì lý do

an toàn, an ninh, và tùy quyết định của nhà chức trách, hồ sơ một số người không được lưu trong hệ thống ODLS. Ví dụ, trẻ vị thành niên (người bị giam dưới 18 tuổi) không được lưu. Ngoài ra, một số người có thể chưa được nạp vào ODLS ngay sau khi bị giam, tùy theo thủ tục đã đi tới đâu và thời gian được tải lên hệ thống.

### Tôi đã tìm ra người tôi muốn tìm. Vậy thì tôi phải làm sao?

Nếu đã tìm ra người muốn tìm, quý vị nên liên lạc với cơ sở giam giữ bằng cách dùng thông tin đã được cung cấp để xác nhận người đó qua thực có mặt ở đó, bởi vì thông tin trên ODLS có thể cũ đến 8 tiếng.

Nếu quý vị muốn đến thăm nuôi người bị giam, quý vị nên liên lạc với cơ sở giam giữ trước để biết giờ thăm và các quy định. Quý vị cũng cần mang theo giấy tờ tùy thân có hình do chính quyền cấp phát nếu muốn đến thăm.

### Tôi vẫn còn thắc mắc. Tôi phải làm gì?

Trên trang mạng của ODLS có mục nói về các câu hỏi thường gặp (FAQ), địa chỉ: <http://www.ice.gov/locator>.



U.S. Immigration  
and Customs  
Enforcement

06/2010



Làm Thế Nào Tìm Người Đang Bị Cơ Quan Di Trú Giam Giữ?

# Hệ Thống Tìm Người Bị Giam Trực Tuyến

[www.ice.gov/locator](http://www.ice.gov/locator)



U.S. Immigration  
and Customs  
Enforcement



## Hệ Thống Tìm Người Bị Giam Trực Tuyến là gì?

Hệ Thống Tìm Người Bị Giam Trực Tuyến (ODLS) là một hệ thống công cộng trên Internet giúp thân nhân, đại diện pháp lý, và công chúng tìm những người bị giam vì lý do di trú đang bị cơ quan ICE giam giữ. Muốn sử dụng hệ thống ODLS, xin ghé <http://www.ice.gov/locator>.

Trước đây, cách duy nhất để xác định địa điểm của người bị giam là liên lạc với Phòng Giam giữ và Giải giao (DRO) của ICE. Trong khuôn khổ của chương trình cải cách giam giữ, ICE đã phổ biến hệ thống ODLS để người trong gia đình và luật sư có thể tìm ra người bị giam dễ dàng hơn trên Internet, 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần. Hệ thống này cũng có bảng tiếng Tây Ban Nha và sắp sửa có thêm nhiều thứ tiếng khác.

The screenshot shows the ODLS search interface. It includes a search bar for A-Number (e.g., 012345678) and a dropdown for Country of Birth. Below that, there are fields for First Name, Last Name, and Date of Birth (Month, Day, Year). A 'Search' button is visible at the bottom of the form.

## Làm thế nào người thân trong gia đình hoặc luật sư có thể tìm người bị giam vì lý do di trú?

Quý vị có thể tìm trên hệ thống ODLS bằng hai cách:

### 1. Bảng Số Đăng Ký Ngoại Kiều (A-Number) và quốc gia sinh quán.

Cách hay nhất để đi lùng trong hệ thống này là dùng A-Number của người bị giam và quốc gia sinh quán. A-Number là 9 con số nhận dạng được cấp cho mỗi người nộp đơn xin hưởng quyền lợi di trú hoặc là đối tượng của những thủ tục thi hành luật pháp liên quan đến di trú. 9 con số của A-Number có thể bắt đầu bằng số không. Mỗi người được cấp một A-Number duy nhất, không trùng với ai. Quý vị có thể xem A-Number nơi góc trên, bên phải của Thông báo Trình diện (NTA), còn gọi là mẫu I-862. Ngoài A-Number, quý vị còn phải nhập tên quốc gia sinh quán của người bị giam, hoặc

### 2. Bảng họ, tên, và quốc gia sinh quán.

Nếu quý vị không có A-Number của người bị giam, quý vị có thể tìm trong hệ thống bằng cách dùng tên, họ, và quốc gia sinh quán của người bị giam. Nếu quý vị vẫn không tìm ra, quý vị hãy thử thay đổi vài chữ trong tên của người bị giam.

Name	Country of Birth	Year of Birth	Status	Current Detention Facility	State
1. CARLOS H HELU	Mexico	1980	Not In Custody		AZ
2. CARLOS VICTOR HELU	Mexico	1952	In Custody	FLORENCE SPC	AZ
3. CARLOS HELU	Mexico	1976	In Custody	FLORENCE SPC	AZ
4. CARLOS HELU	Mexico	1965	In Custody	BERGEN COUNTY JAIL	NJ
5. CARLOS HELU	Mexico	1970	In Custody	POLK CO JAIL	OR
6. CARLOS HELU	Mexico	1954	In Custody	BEDFORD COUNTY JAIL	PA
7. CARLOS HELU	Mexico	1965	In Custody	LACKAWANA COUNTY JAIL	PA

## Tôi có phải biết chính xác cách đánh vần tên của người bị giam không?

Có. Hệ thống ODLS tìm đúng tên khớp hoàn toàn với tên quý vị nhập. Có nghĩa là muốn tìm ra một người bị giam, quý vị phải nhập đúng A-Number hoặc tên và họ của người đó giống y như đã ghi trên hồ sơ giam giữ. Nếu quý vị sơ ý gõ nhầm thông tin của người đó, hệ thống có thể không cho quý vị kết quả đúng.

Ví dụ nếu tìm “Robert Smith” sẽ không ra hồ sơ giam giữ của “Robert Smyth” hoặc “Bob Smith.”

Khi quý vị tìm bằng cách dùng A-Number, chỉ có một hồ sơ xuất hiện nơi kết quả, vì mỗi người có một A-Number độc nhất. Tuy nhiên, khi quý vị dùng tên để tìm, nhiều hồ sơ có thể xuất hiện nơi kết quả nếu có nhiều người bị giam có chung tên và chung quốc gia sinh quán. Khi thấy có nhiều hồ sơ xuất hiện, hãy nhìn năm sinh của người bị giam, cũng có ghi nơi kết quả, hoặc tìm bằng cách dùng A-Number của người bị giam.

## Tôi phải làm gì nếu tìm như vậy mà vẫn không thấy?

Hệ thống ODLS chỉ có thông tin của những người đang bị cơ quan ICE giam giữ hoặc được ICE thả ra trong vòng 60 ngày vừa qua. Nếu quý vị không tìm ra người bị giam trong hệ thống ODLS nhưng vẫn còn bị ICE giam giữ hay ICE thả ra trong vòng 60 ngày qua, xin liên lạc với văn phòng DRO của ICE thuộc khu vực mình ở. Địa chỉ <http://www.ice.gov/about/dro/contact.htm> có danh sách của các văn phòng DRO khu vực và các thông tin để liên lạc.